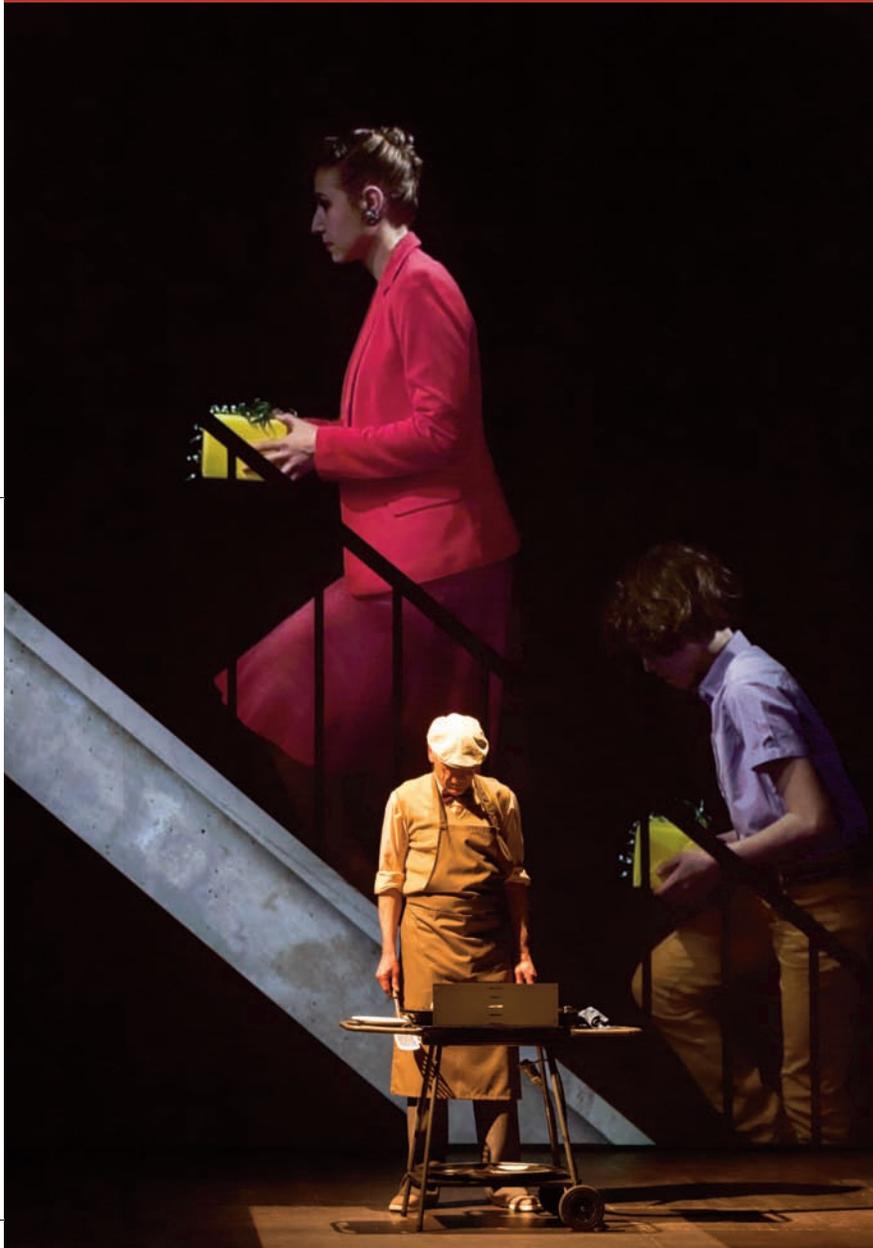


OPÉRA FISZBEIN  
AVENIDA DE LOS  
INCAS 3518

Ma 17 novembre, 20h

SAISON 15.16  
**OPÉRA DE LILLE**



OPÉRA

Durée ±1h  
chanté en espagnol, surtitré en français

FISZBEIN  
AVENIDA DE LOS  
INCAS 3518



Opéra de chambre et livret de **Fernando Fiszbein** (né en 1977)



# AVENIDA DE LOS INCAS 3518

Direction musicale **Maxime Pascal**  
Mise en scène **Jacques Osinski**  
Assistante Mise en scène **Valérie Nègre**  
Projection sonore **Florent Derex**  
Lumières **Catherine Verheyde**  
Accessoires et costumes **Hélène Kritikos**  
Vidéo **Yann Chapotel**  
Réalisation informatique musicale **Augustin Muller**

...

avec

Rita Garcia **Élise Chauvin**  
Raul Garcia **Florent Baffi**  
Diego Pablo Ramos **Monroy**  
Pablo Sydney **Fierro**  
Nico **Guilhem Terrail**  
Alma **Camille Merckx / Elise Dabrowski**  
Ricardo Romain **Pascal**  
Santiago Garcia **Manuel Flaiszman**  
Récitant **Johan Leysen**

...

**Ensemble Le Balcon**

...

**Claire Luquiens**, flûte  
**Ghislain Roffat**, clarinette  
**Fanny Vicens**, bandonéon  
**Juliette Herbert**, saxophone  
**Benjamin Locher**, cor  
**Henri Deléger**, trompette  
**Mathieu Adam**, trombone  
**Akino Kamiya**, percussions  
**Benoît Maurin**, percussions  
**Alphonse Cemin**, piano  
**Valentin Broucke**, violon  
**Andre Malakhov**, alto  
**Askar Ishangaliyev**, violoncelle  
**Simon Guidicelli**, contrebasse

...

Production **Le Balcon**, coproduction **Opéra de Lille** et **L'Aurore Boréale**  
Avec le soutien de la **Fondation Orange**  
Coréalisation **Athénée Théâtre Louis-Jouvet**  
Création à l'**Athénée Théâtre Louis-Jouvet** à Paris le 19 mai 2015

...

**Rencontre avec l'équipe artistique**, mardi 17 novembre,  
à l'issue de la représentation, entrée libre.

## CRÉER DU DÉSIR AUTOUR DE L'IMAGINAIRE DU CONCERT

Entretien avec Maxime Pascal, propos recueillis par Lola Gruber



“J’aime qu’on puisse oublier les différences entre professionnels, amateurs et mélomanes. L’amour de la musique et l’expérience artistique dépassent ces catégories. Il faut penser que nous sommes tous pareils : jouer du piano chez soi le dimanche ou sur la scène d’un théâtre, ce n’est finalement pas si différent”

### Placer le public au cœur de l’œuvre

Le Balcon s’est constitué de façon très instinctive, presque par hasard. Un jour, nous étions plusieurs étudiants à la cantine du Conservatoire, on s’est dit que se serait génial de créer un orchestre sonorisé. On s’est réunis à plusieurs autour de cette idée : des compositeurs, un ingénieur du son, un pianiste chef de chant...

L’idée de sonoriser excitait tout le monde, mais pour des raisons très différentes. En tant que chef d’orchestre, j’étais attiré par l’utopie de raconter une histoire dans un dispositif complètement englobant. Je voyais là une façon d’augmenter mon geste d’interprète. Mon premier choc esthétique, c’était dans une salle de cinéma devant un écran géant quand j’avais cinq ans, je n’entendais plus rien d’autre que la bande-son, je n’existais plus, j’étais devenu l’œuvre. Plus tard, j’ai découvert les opéras de Wagner, les expériences de Stockhausen, l’idée que le geste d’opéra s’ouvre complètement, autour, à l’intérieur des gens... Mais pour les compositeurs du Balcon ou pour l’ingénieur du son, l’attrait était très différent. Quand on regarde l’histoire des ensembles, des orchestres, on observe que les gens se sont souvent retrouvés autour d’un manifeste esthétique. Pour Le Balcon, le lien s’est construit autour d’une notion très empirique et multiple. C’était instinctif, irréflecti, irraisonné. On voulait tous juste faire ça, et on ne savait pas pourquoi.

On a tout de suite lancé l’organisation d’un premier concert... Et sept ans après, ce sont les mêmes personnes qui sont sur scène. On pourrait dire : on a trouvé un bateau, on est montés dedans, on est partis, et

maintenant, on se promène, on fait monter des gens, on agrandit la famille... Mais nous naviguons toujours en eaux inconnues : nous cherchons à créer la surprise, pour le public comme pour nous-mêmes.

### L’orchestre comme acteur

Il ne s’agit pas de décider d’entrée de jeu qu’on va changer les codes du concert, ce serait malhonnête. En revanche, on peut se demander : “Quand je vais au concert ou à l’opéra aujourd’hui, qu’est-ce que j’aimerais voir ? Comment ai-je envie d’entendre la musique ?” C’est en se posant ces questions œuvre par œuvre, spectacle par spectacle, orchestre par orchestre, qu’on trouve de nouvelles réponses : “J’aimerais être plus proche ou plus loin, immergé dans la musique, ou que le format soit différent...” En créant du désir autour de l’imaginaire du concert, on se retrouve à avoir des idées et à faire des choses qui sortent du standard. En réfléchissant à ce qu’on aimerait vraiment faire, on met en mouvement une multitude de questions, liées à un environnement, à une actualité ou une génération.

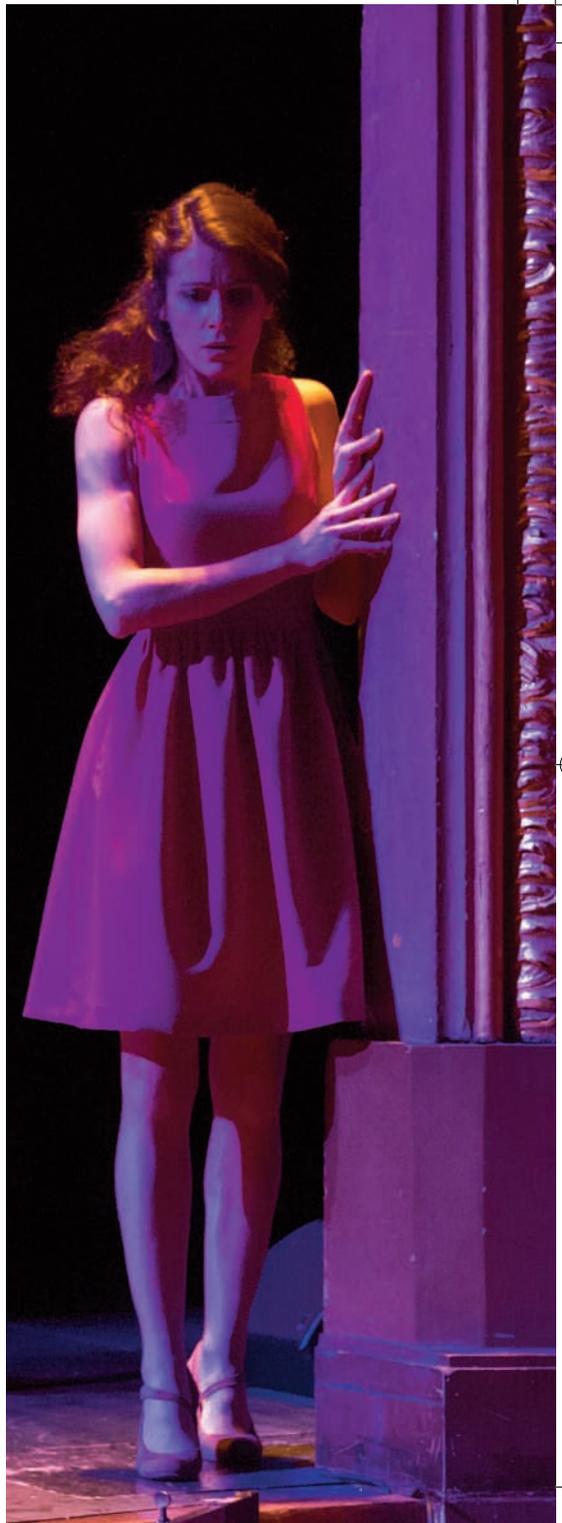
Qu’il s’agisse d’un opéra ou d’un concert symphonique, il s’agit de raconter une histoire. Quand l’orchestre symphonique passe sur scène, il devient l’acteur de ce qu’il va raconter, alors qu’en fosse, il est tenu à l’écart de la représentation théâtrale. Avec Le Balcon, nous conservons toujours l’idée d’associer l’orchestre à l’action théâtrale, c’était le cas par exemple avec Le Balcon de Peter Eötvös que nous avons donné à l’Opéra de Lille l’année dernière. L’orchestre devient alors un décor, un acteur.

### La poésie du quotidien

Le compositeur Fernando Fiszbein est assez proche du Balcon depuis ses débuts, mais son développement s'est fait de façon parallèle. Il est argentin, bandonéoniste, et il joue et écrit beaucoup de tangos, il a été bercé par cette musique. On le sent dans son écriture, notamment en ce qui concerne les rythmes et les percussions. Sa musique est celle d'un compositeur qui est venu chercher à Paris, au conservatoire, un héritage traditionnel, séculaire et français, pour le mélanger avec ses propres références.

Cela fait très longtemps qu'on travaille sur son opéra, *Avenida de Los Incas*. À l'origine, il n'y avait qu'une seule scène ! L'action se passe dans un immeuble de Buenos Aires. C'est l'histoire de trois jeunes désœuvrés qui ont pour passe-temps d'espionner leurs voisins et en sont venus à élaborer une cartographie et un calendrier précis des activités de chacun. Ils s'introduisent chez les gens en leur absence, volent des objets, pour pouvoir créer la pagaille dans l'immeuble et créer des liens entre les habitants. Nous en avons joué une première version assez embryonnaire, et nous venons d'en donner enfin une version complète et augmentée. C'est une magnifique histoire de compagnonnage. Je cherchais depuis longtemps un metteur en scène à associer à ce projet. Il y avait dans pièce un aspect très urbain, une poésie de la vie de tous les jours que j'ai retrouvé dans le travail sur Molière de Jacques Osinski : on trouvait dans sa mise en scène une évidence de la beauté du quotidien.

Octobre 2015







## REPÈRES BIOGRAPHIQUES



### Fernando Fiszbein compositeur

Né en Argentine à Buenos Aires en 1977. Formation : diplôme de guitar au conservatoire Juan José Castro de Buenos Aires. Harmonie, contrepoint, orchestration et composition avec Gabriel Senanes. Composition avec Ivan Fedele au CNR de Strasbourg. Conservatoire National Supérieur de Paris : composition avec Frédéric Durieux, orchestration avec Marc-André Dalbavie, analyse avec Claude Ledoux et nouvelles technologies avec Luis Naón, Yann Geslin et Tom Mays. Cours d'informatique musicale de l'IRCAM. Interprètes : orchestres du CNSMDP, Lamoureux, de la Réunion et de la ville de Thessaloniki, ensembles Almaguiva, Alternance, quatuor Arditti, Aton, Le Balcon, Court-circuit, Dédalo, Quatuor Diotima, Divertimento, l'Instant Donné, les solistes de l'Ensemble Intercontemporain, Multilatérale, SMASH, MDI. Fernando Fiszbein a obtenu différents prix internationaux : concours de Reggello, Brescia, Thessaloniki, San Sebastian, Sichuan, Milan et Argentine, Grenade. En 2012 il a composé la musique pour le film *Au bout du conte* d'Agnès Jaoui. Il travaille actuellement dans une composition pour le trio KDM, la reprise de son opéra *Avenida de los Incas 3518* par l'ensemble Le Balcon et l'organisation du cycle de concerts *MishigeNightCycle*.

### Maxime Pascal direction musicale

À l'Opéra de Lille : *Le Balcon* de Peter Eötvös en avril 2015  
Formation : piano et violon. Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris dans les classes d'écriture, d'analyse musicale et d'orchestration. Classe de direction d'orchestre de François-Xavier Roth.

Productions marquantes : à L'Athénée Théâtre Louis-Jouvet : *Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss ; *Pierrot Lunaire* de Schenker ; *Le Viol de Lucrece* de Benjamin Britten ; *Le Balcon* de Peter Eötvös ; Collaborations en tant que chef invité : Orchestre National de Lille, Camerata Salzburg, SWR Sinfonieorchester de Baden-Baden und Freiburg, Kammerorchester de Munich, Gustav Mahler Jugendorchester, Festival Musica de Strasbourg, Folle Journée de Nantes, Festival Ars Musica de Bruxelles, Festival de Pâques de Deauville, Villa Médicis de Rome, festival Paris Quartier d'été... Encore étudiant, il fonde en 2008 l'Orchestre Le Balcon, conjointement avec les compositeurs Pedro Garcia-Velasquez, Juan-Pablo Carreño et Mathieu Costecalde, le pianiste Alphonse Cemin et l'ingénieur du son Florent Derox. L'Athénée Théâtre Louis-Jouvet devient en 2013 lieu de résidence pour Maxime Pascal. Fasciné par les opéras de Stockhausen, il travaille à Cologne avec Suzanne Stephens et Kathinka Pasveer et joue à Paris plusieurs scènes de ses opéras. Très attaché au rayonnement de la pratique symphonique amateur, il est depuis 2008 le directeur musical de l'Orchestre Impromptu, un orchestre amateur parisien. Maxime Pascal est soutenu depuis 2012 par la Fondation Orange. Il est également en résidence à la Fondation Singer-Polignac depuis septembre 2010. L'Académie des Beaux-Arts lui décerne en novembre 2011 à l'Institut de France le Prix de Musique de la Fondation Simone et Cino del Duca pour le début de sa carrière. En mars 2014, il est le premier Français à remporter le Nestlé and Salzburg Festival Young Conductors Award.

### Jacques Osinski mise en scène

À l'Opéra de Lille : *Didon et Enée* de Purcell Productions marquantes : *Trilogie de l'enfer* : *Woyzeck* de Georg Büchner (2009), *Un fils de notre temps* d'Odön von Horváth, *Dehors devant la porte* de Wolfgang Borchert. *Orage* de Strindberg (2013) et *Dom Juan revient de guerre* de Odön von

Horváth (2014). Il met en scène nombre d'auteurs du Nord tels Knut Hamsun, Odön von Horváth, Georg Büchner, Stig Dagerman, Strindberg, Sara Stridsberg ou Magnus Dahlström ainsi que le répertoire classique *Richard II*, *Le Conte d'hiver* de Shakespeare, *Dom Juan*, *George Dandin*, *L'Avare* de Molière, *Le Triomphe de l'amour* de Marivaux (2010), *Ivanov* d'Anton Tchekhov (2011) Scènes : MC2 Grenoble, Studio-théâtre de Vitry, Théâtre de Suresnes, Festival d'Aix-en-Provence, Festival d'Armonay, l'Opéra-Comique, Théâtre des Champs-Élysées, Théâtre de l'Athénée... Répertoire contemporain : *Le Grenier* du japonais Yōji Sakatē (2010), *Le Moche* et *Le Chien*, *La Nuit et le couteau* de Marius von Mayenburg ou encore *Mon prof est un troll* de Dennis Kelly (2012). À l'opéra : *Didon et Enée* de Purcell (Kenneth Weiss), *Le Carnaval et la Folie* d'André-Cardinal Destouches (Hervé Niquet), *Iolanta* de Tchaïkovski (Tugan Sokhiev), *Histoire du soldat* d'Igor Stravinski (Marc Minkowski et Jean-Claude Gallotta), *El amor brujo* de Manuel de Falla, *Tancredi* de Rossini, *Lohengrin* de Salvatore Sciarrino, *Avenida de los incas* de Fernando Fiszbein (Le Balcon/Maxime Pascal, prix de la critique pour les éléments scénique) Jacques Osinski fonde à 23 ans sa première compagnie : La Vitrine. De 2008 à 2013, il dirige le Centre dramatique national des Alpes à Grenoble. Il s'attache à y mettre en avant un répertoire très contemporain. Il crée ensuite la compagnie L'Aurore boréale. En 2007, il y reçoit le prix Gabriel Dussurget.

### Élise Chauvin

#### soprano (Rita Garcia)

À l'Opéra de Lille : *Le Balcon* de Peter Eötvös, récital "Sois belle et tais-toi" (Concert du Mercredi) Formation : CRR de Paris, Maîtrise de Paris. Philosophie à l'université Paris 8, classe de Peggy Bouveret à l'École Normale de Musique de Paris. Diplôme Supérieur d'Exécution soutenu par la Fondation Zaleski. Intègre en 2011 le Nouveau Studio de l'Opéra de Lyon dirigé par Jean-Paul Fouchecourt. Rôles marquants : Noémie (*Cendrillon*

de Massenet), Pauline (*La Vie Parisienne* d'Offenbach), Despina (*Così fan tutte*), Susanna (*Les Noces* de Figaro de Mozart), Sophie (*Werther* de Massenet, doublure d'Anne Catherine Gillet), Sacha (*Vous qui savez... ou ce qu'est l'amour...*), la Chouette et la Pastourelle (*L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel), *L'Ailleurs de l'Autre* (Geoffroy Jourdain) Avec l'ensemble le Balcon : Jury (*Examen* de Karlheinz Stockhausen), Femme I (*L'Enfer musical* d'Alejandra Pizarnik de Marco Suarez), Echo (*Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss), Femme/ Fille/ Voleuse (*Le Balcon* de Peter Eötvös), Rita Garcia (*Avenida de los Incas 3518* de Fernando Fiszbain), La sœur de Grego (*La Métamorphose* de Michael Levinas)... Au théâtre : Pièces d'Alexis Forestier, Martine Venturorelli, Stéphane Olry... Scènes : Opéra de Lyon, Opéra de Massy, Cité de la Musique, Théâtre de la Renaissance, Festival Manifeste de l'IRCAM, Villa Medici, Festival Paris Quartier d'Été, Peniche Opéra et Festival Métisse de Saint Denis, Substances de Lyon... Collaboration au concert : Ensemble 2E2M, ensemble Court-Circuit, ensemble l'Itinéraire, Orchestre Philharmonique de Bruxelles (créations de Philippe Hurel, Diana Soh, Philippe Manoury...) Projets : tournée au Mexique, 10ème Anniversaire de l'ensemble Utopik à Nantes, *La Métamorphose* de Michael Levinas au Festival Musica de Strasbourg.

#### Florent Baffi

**baryton-basse (Raul Garcia)**  
À l'Opéra de Lille : *Le Balcon* de Peter Eötvös Formation : violoncelle, chant au conservatoire de Tours. Maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles, Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Rôles marquants : Papageno (*Die Zauberflöte*), Lui (*L'Amour Masqué*), Claude (*O mon bel inconnu* de Reynaldo Hahn)... Scènes : Opéra Comique, au Théâtre de l'Athénée, Auditorium du Musée d'Orsay, Collaborations au concert : Le Concert d'Astrée, Sagittarius, Les Meslanges, La chambre aux Echos, Ausionia, Aedes, les Cris de Paris... Attaché à la création

contemporaine, Florent Baffi s'y consacre régulièrement, notamment avec l'ensemble Musicatreize, l'ensemble Sequenza 9-3 ou encore Théâtre et Musique. Collaborations avec l'ensemble Le Balcon : Le Balcon de Peter Eötvös (L'Évêque), Projet : *La Métamorphose* de Michael Levinas (Le Balcon) ; Monsieur Choufleuri de Jacques Offenbach (mise en scène et chant) pour le festival Clavicorde ; *Traviata*, mise en scène par Benjamin Lazar aux Bouffes du Nord.

#### Pablo-Ramos Monroy

**ténor (Diego)**  
Formation : chant en France avec Daniel Ottevaere et Hyun-jong Roh. Rôles marquants : Don José dans *Carmen* de Bizet, Vincent dans *Mireille* de Gounod, Mateo Borsa et le Duc de Mantoue dans *Rigoletto* de Verdi, Piquillo dans *La Périhole* d'Offenbach. Au concert : *Requiem* de Mozart, *Messe de Noël* de Saint-Saëns, *Misa Criolla* de Ramirez et *Petite Messe Solennelle* de Rossini.

#### Sydney Fierro

**baryton (Pablo)**  
Formation : chant au sein des Petit Chanteurs à la Croix de Bois. Rencontre avec le baryton Robert Massard. Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Perfectionnement auprès de Margreet Honig à Amsterdam et Malcolm Walker à Paris. Collaborations récentes : pour le répertoire baroque avec William Christie au Festival d'Ambronay et au Festival d'Aix-en-Provence, Emmanuelle Haïm, Christophe Rousset, Marc Minkowski, Raphael Pichon, avec qui il enregistre les *Missas Brevis* pour le label Alpha. Rôles marquants : rôles mozartiens : Buff (*Der Schauspieldirektor*, direction Laurence Equilbey), Papageno (*Die Zauberflöte*), Figaro (*Les Noces* de Figaro). Passionné par le Lied et la musique de chambre, Sydney Fierro crée le duo « Les muses d'Orion » avec la harpiste Chloé Ducray. Il aborde régulièrement la musique contemporaine avec l'ensemble Le Balcon. Projets : Jupiter dans *La Lyre Enchantée* de Rameau avec l'ensemble Mensa Sonora, CD Schumann/Schubert avec Les Muses d'Orion pour le label Les Belles Écouteuses.

#### Guilhem Terrail

**contre-ténor (Nico)**  
Formation : technique vocale avec Robert Expert et formation scénique avec Carmelo Agnello. Après un début de carrière comme baryton, Guilhem Terrail découvre sa voix de contre-ténor en 2007. Musicien accompli, pianiste et chef de chœur, il aborde avec un égal bonheur la musique baroque, contemporaine ou romantique. Productions marquantes : *Thanks to my eyes* d'Oscar Bianchi (direction Léo Warynski avec l'Ensemble Modern au Festival Musica de Strasbourg. Au concert : Alto solo dans *La Passion selon Saint-Jean* de Bach à la Chapelle Royale de Versailles ; *Elias* de Mendelssohn au festival de La Chaise-Dieu ; *La Passion selon Saint-Matthieu* de Bach au Temple du foyer de l'âme. Soliste dans diverses cantates de Bach, *Messe en si*, *Sept dernières paroles du Christ* de Haydn, *Vêpres* de Monteverdi, cantates de Haendel, *Requiem* de Duruflé. Collaborations : ensembles Pygmalion (direction Raphaël Pichon), Les Métaboles (direction Léo Warynski) et les chefs Jérôme Corréas, Arieo Alonso ou Philippe Le Fèvre.

#### Camille Merckx

**contralto (alma)**  
Formation : violoncelle et chant choral. Département Supérieur pour jeunes chanteurs (CNR de Paris) dirigé par Laurence Equilbey et Geoffroy Jourdain. Licence de Musicologie à la Sorbonne. Perfectionnement au sein de l'Opéra Studio de la Chapelle Musicale Reine-Elisabeth en collaboration avec le Théâtre de La Monnaie à Bruxelles. Masterclasses avec J. Van Dam, L. Naouri, N. Denise, U. Reinemann, H. Deutsch et H. Donath. Rôles marquants : Sorceress (*Didò and Aenas* de Purcell) ; Frugola (*Il Tabarro*) et Suor Zelatrice (*Suor Angelica* de Puccini) ; Dryade (*Ariadne auf Naxos* de Strauss), La Folie (*Le Carnaval et la Folie* de Destouches), Garcias (*Don Quichotte* de Massenet), Dame d'honneur et une Bohémienne (*Les Huguenots* de Meyerbeer), Nicklaus et La Mère (*Les Contes d'Hoffmann*), Flosshilde (le Ring de Wagner), Musico (*Manon Lescaut* de Puccini), Mercedes (*Carmen* de Bizet), Arnalta (*L'Incarnazione di poppea* de

Monteverdi), Rosette (*Manon* de Massenet) ; Scènes : Théâtre de La Monnaie de Bruxelles, Opéra Comique, Opéra de Lausanne, Teatro Valli de Reggio Emilia... Collaborations : Directeurs musicaux : Jesús Lopez Cobos, Carlo Rizzi, Alain Altinoglu, Marc Minkowski, Jérémie Rhorer, Hervé Niquet ; metteurs en scène : Laurent Pelly, Olivier Py, Benjamin Lazar, Antoine Gindt... Au concert : *Lieder* de Dvorak, Brahms, Mahler ; l'Oiseau (*Fleur et le miroir magique*, opéra de Bacri) avec l'Orchestre national de Lille ; Alejandra 3 (*l'(/)l Femmes* de Marco Suárez Cifuentes) avec Le Balcon ; Projets : *Les Funérailles de la Foire*, vaudeville de Lesage au Théâtre Koltes de Nanterre avec la compagnie Les Pêcheurs de Perles ; Isaura (*Tancredi* de Rossini) à l'Opéra de Lausanne ; la Mère dans *La Métamorphose* de Michael Levinas au Théâtre de l'Athénée à Paris.

#### Elise Dabrowski

**mezzo-soprano (Alma)**  
Formation : chant à la Maîtrise de Radio France, Centre d'Art Lyrique de la Méditerranée. Collaborations marquantes : *Trois petites liturgies de la présence divine* d'Olivier Messiaen avec l'Orchestre philharmonique de Radio France ; troisième symphonie de Mahler avec le Boston Symphony Orchestra dirigé par Seiji Ozawa. Créations de Thierry Pécou, Édith Lejet, Gérard Condé ou encore Claude Ballif : *Des Knaben Wunderhorn* de Mahler au Festival Junger Künstler de Bayreuth. Elle enregistre *Souvenirs de guerre*, poèmes de Jean Thibaud pour France Culture, compose et joue sur scène dans *Quelque part au cœur de la forêt* pour le parcours jeunesse du Théâtre de la Ville... Elle mène en parallèle une carrière de contrebassiste et de chanteuse, croisant parfois les deux disciplines dans des propositions inédites. Elle est également active sur la scène jazz et musique improvisée aux côtés d'artistes tels que Phil Minton, Médéric Collignon, Louis Sclavis ou encore Joëlle Léandre. Projets : la Mère dans *La Métamorphose* de Michael Levinas avec Le Balcon ; Chant d'hiver de Samuel Sighicelli au GEMEM Centre National de création musicale de Marseille.

#### Romain Pascal

**ténor (Ricardo)**  
Formation : C.R.R de Paris. Perfectionnement auprès de Wolfgang Ablinger-Sperrhacker et Anne-Marie Fontaine. Masterclasses de Ruggero Raimondi et François Leroux. Rôles marquants : Lacouf (*Les Mamelles de Tirésias* de Poulenc) ; Monostatos (*La Flûte Enchantée* mis en scène par Peter Brook) ; Le Soldat (*L'Histoire du Soldat* de Stravinski aux côtés d'Eve Ruggieri) ; Le Petit Vieillard et la Théière (*L'Enfant et les Sortilèges*) ; Gelsomino/Zeffirino (*Il Viaggio à Reims* de Rossini), tournée du Centre Français de Promotion Lyrique ; la Marquise (*Le Gendarme Incompris* de Poulenc mis en scène par Alain Garichot) ; Tanzmeister/Brighella (*Ariadne auf Naxos* de Strauss, sous la direction d'André Engel) ; Gaspard (*Adolphe et Clara* de Dalayrac) ; Cotylédon (*Le Colin-Maillard* de Aristide Hignard) avec Les Frivolités Parisiennes, Fondation Singer-Polignac ; Scènes : Festival d'Aix-en-Provence, Opéra Royal La Monnaie de Bruxelles, Journées Lyriques de Chartres, Théâtre du Châtelet, Opéra de San José au Costa-Rica, Festival de Royaumont, Festival des Malins Plaisirs à Amiens Au concert : *L'Enfance du Christ* de Berlioz, *Le Requiem* de Franz Von Suppé, *Le Magnificat* de Bach, le *Te Deum* de Bizet, le *Magnificat* de Vivaldi, *Der Königssohn* de Schumann récital Schubert avec Jeff Cohen Projets : Rôles de Paris (*La Belle Hélène* en tournée) ; Thésée/Jupiter dans les *Opéras minute* de Milhaud ; *Le Fol amour d'Hippolyte* de Stéphane Leach en tournée ; création autour de *Venus et Adonis* de Shakespeare avec les danseurs de l'Opéra de Paris ; Gaspard dans *Adolphe et Clara* avec la Compagnie Les Empotés ; Panatellas dans *La Périchole* ; Don Basilio/Don Curzio dans *Les Noces de Figaro* ; Carmagnola dans *Les Brigands* de Offenbach, tournée en Suisse.

#### Manuel Flaiszman

**comédien (Santiago Garcia)**  
Né le 14 juin 2003 à Paris, France, le jeune artiste bilingue franco-espagnol Manuel Flaiszman suit actuellement une formation théâtrale. Formation : Cours de théâtre avec Cédric Tuffier, Théâtre André Malraux de Gagny ; Cours Florent, Paris ; Atelier Théâtre « Les Cueilleurs d'Etoiles », Cie Afag Théâtre. Productions marquantes : *Avenida de los Incas 3518*, de Fernando Fiszbain, Athénée théâtre Louis-Jouvet, Paris ; voix-off pour la vidéo *Passage industriel* de Susanne Bürner.

#### Johan Leysen

**récitant**  
À l'Opéra de Lille: *Austerlitz* de Jérôme Combier/Ictus  
Formation : Institut Supérieur d'Art Dramatique d'Anvers. Productions marquantes : *La Reprise* de Heiner Goebbels/Ensemble Modern ; *Oedipus Rex* de Stravinski/ Riccardo Chailly/ Concertgebouworkest, Amsterdam ; *Rêves d'un Marco Polo* de Claude Vivier/Asko/Reinbert de Leeuw/Pierre Audi ; *Wagner Dream* de Jonathan Harvey/Ictus/Pierre Audi ; plusieurs projets avec Guy Cassiers, Toneelhuis, Anvers dont *Sang & Roses* de Tom Lannoye/Collegium Vocale/Dominique Pauwels ; *L'Histoire du Soldat* de Stravinski/Ramuz Les Musiciens du Louvre/ Marc Minkowski/ Jacques Osinski ; *Lohengrin* de Sciarrino/Le Balcon/Maxime Pascal/Jacques Osinski Projets : *Sans Sang* d'après Barrico/Inne Gorris/Dominique Pauwels/ LOD, Gand ; *Caspar Western Friedrich* de Philippe Quesne/Kammerspiele Munich ; *Malgré la Nuit* de Philippe Grandrieux (film)

### Ensemble Le Balcon

Le Balcon, fondé en novembre 2008, est un orchestre sonorisé à géométrie variable. Il réunit de nombreux chanteurs solistes, une trentaine d'instrumentistes, des compositeurs, des ingénieurs du son et s'entoure en fonction de ses projets de vidéastes, metteurs en scène et chorégraphes. Le Balcon crée des spectacles naviguant entre la musique d'aujourd'hui, le répertoire classique et les expériences les plus troublantes des musiques actuelles. Il définit ainsi une action musicale qui abolit les frontières entre le public et les interprètes. L'orchestre est sonorisé, en lien avec notre vision du spectacle musical qui doit être une expérience saisissante et radicale pour les auditeurs. Cette notion de spectacle total nous vient, de l'intégration naturelle pour notre génération du haut-parleur, du cinéma, mais, aussi des opéras de Wagner et Stockhausen.

Le comité artistique du Balcon se réunit autour de son directeur musical Maxime Pascal, de son ingénieur du son Florent Drex, des compositeurs Juan-Pablo Carreño et Pedro Garcia-Velasquez et du pianiste et chef de chant Alphonse Cemin. Son ouverture vers les jeunes de sa génération et la confrontation des genres, son goût pour les nouvelles technologies et ses liens très forts avec les musiques actuelles le font vite repérer par de nombreuses personnalités du monde musical. Il est ainsi amené à travailler avec des compositeurs tels que Pierre Boulez ou Michael Lévinas, tout en tissant des liens puissants avec les jeunes créateurs de sa génération comme les compositeurs Marco Suarez-Cifuentes, Arthur Lavandier, le metteur en scène Benjamin Lazar et le vidéaste Nieto. Son travail l'amène à accueillir dans son comité d'honneur Pierre Boulez et Pierre Bergé.

Le Balcon affirme tôt la volonté de parcourir le répertoire vocal scénique et en particulier l'opéra en se libérant des tendances trop directives. C'est ce qui l'a amené à réaliser une version française et sonorisée du *Pierrot Lunaire* de Schönberg avec la soprano Julie Fuchs. Et, à donner

avec la participation de Pierre Boulez et de la Fondation Singer-Polignac où le Balcon est en résidence, la première version sonorisée du *Marteau sans Maître*, oeuvre qui voisine désormais dans le répertoire de l'ensemble avec celles de Fauré, Strauss ou bien Mahler. Les opéras de Stockhausen dont l'esthétique très spectaculaire est à l'origine de nombreux aspects artistiques développés par Le Balcon tiennent une place toute particulière dans son répertoire. Il a notamment donné à entendre à Paris plusieurs scènes du cycle *Licht* comme le *Requiem de Lucifer* ou le *Voyage de Michael autour de la terre*. Ce qui l'a amené à remporter en 2013 pour son interprétation d'*Examen* le premier prix du concours organisé par la Fondation Stockhausen.

Le Balcon a également amorcé une grande série de créations d'opéras avec notamment *De la terreur des hommes* du jeune compositeur Arthur Lavandier conçu pour l'église Saint-Merry à Paris, l'opéra multimédia *L'Enfer musical d'Alejandra Pizarnik* de Marco Suarez, conçu pour être interprété dans trois salles simultanément et le cinéma-concert *Garras de Oro* de Juan-Pablo Carreño conçu en 2013 pour l'église Saint-Eustache et donné dans le cadre du festival Paris Quartiers d'Été. L'exploration du répertoire lyrique conduit Le Balcon à entrer en 2013 en résidence au Théâtre de l'Athénée-Louis-Jouvet, cette résidence s'est ouverte avec l'opéra *Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss dans un dispositif conçu avec Benjamin Lazar spécialement pour l'Athénée. Elle se poursuit avec trois spectacles en 2014 dont l'opéra *Le Balcon* de Peter Eötvös sur le livret de Jean Genet.

Le Balcon reçoit pour l'ensemble de ce travail le soutien de la Fondation Orange pour l'art vocal, son principal mécène depuis 2012 ainsi que celui de la Fondation Singer-Polignac, présente depuis ses débuts. Il s'est produit dans de nombreux festivals et salles en France et à l'étranger comme le festival Mostra Sonora de Valencia, le festival de Cordes sur-Ciel, la Florida International

University de Miami, le festival Musica de Strasbourg, la Hochschule de Stuttgart, la Folle Journée de Nantes, le festival Ars Musica de Bruxelles, le festival de Pâques de Deauville, la Villa Medici de Rome, le festival Paris Quartier d'été, les Salines Royales d'Arc et Senan, la Grande de Meslay, le festival Nostris Temporis de Kiev en Ukraine, le festival Manifeste de l'Ircam, le Théâtre des Bouffes du Nord, l'Académie du Festival d'Aix-en-Provence et le festival Berlioz de la Côte Saint-André. Parmi les futurs projets du Balcon on notera la création d'un spectacle autour des *Noces* de Stravinsky avec le metteur en scène Gaël Massé, *Répons* de Pierre Boulez, l'opéra *Le Premier meurtre* d'Arthur Lavandier, les *Quatres chants pour franchir le seuil* de Gérard Grisey avec la chanteuse Julie Fuchs, une *nouvelle pièce symphonique* de Pedro Garcia-Velasquez et le premier acte de *Montag* de Karlheinz Stockhausen.



## L'OPÉRA DE LILLE

L'Opéra de Lille, Établissement public de coopération culturelle, est financé par

LA VILLE DE LILLE,  
LA MÉTROPOLE EUROPÉENNE DE LILLE,  
LA RÉGION NORD-PAS DE CALAIS,  
LE MINISTÈRE DE LA CULTURE  
(DRAC NORD-PAS DE CALAIS).



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille, l'Opéra bénéficie du soutien du CASINO BARRIÈRE de Lille.



## PARTENAIRES MÉDIAS



## PARTENAIRES ET RÉSEAUX



Illustration Loren Capelli pour BelleVille  
Photographie :  
©Pierre Grobois

## L'OPÉRA DE LILLE ET LES ENTREPRISES

L'Opéra de Lille remercie ses partenaires pour leur soutien

### GRAND MÉCÈNE DE L'OPÉRA



En finançant une représentation supplémentaire d'un grand titre d'opéra (*Le Trouvère* de Verdi cette saison) la FONDATION CRÉDIT MUTUEL NORD EUROPE favorise l'accès du plus grand nombre au répertoire lyrique. Son soutien aux actions *Place(s) aux Jeunes I*, permet par ailleurs aux moins de 28 ans de bénéficier de tarifs exceptionnels.

### MÉCÈNE PRINCIPAL DE LA SAISON



Mécène principal de la saison depuis 2014, le CIC NORD OUEST apporte un soutien spécifique aux productions lyriques, *Le Trouvère* de Verdi et *L'Orfeo* de Monteverdi, pour cette saison.

### LES PARRAINS D'ÉVÉNEMENTS



### LES MÉCÈNES ASSOCIÉS



### LES PARTENAIRES ASSOCIÉS



Contact : entreprises@opera-lille.fr

# OFFREZ L'OPÉRA! POUR LES FÊTES

## CARTE CADEAU 15 € OU 50 €

Valable 1 an à la date d'achat, elle s'utilise comme un moyen de paiement pour tous les spectacles et les ouvrages, CDs, DVDs de la Boutique en Billetterie. Le montant de la carte peut être complété par un autre mode de paiement.

## ABONNEMENT TRIO : DÈS 50€ !

Voyage d'hiver de Schubert ou l'Orfeo de Monteverdi

+

L'Opéra Marta de Mitterer

+

Le Ballet de l'Opéra de Lyon ou Golden Hours de Anne Teresa de Keersmaeker

## PASS LIBERTÉ :

Faites bénéficier de votre tarif à une deuxième personne !

Détails des conditions au  
+33(0)362 21 21 21 et sur  
[www.opera-lille.fr](http://www.opera-lille.fr)

SAISON 14.15  
**OPÉRA DE LILLE**

WWW.OPERA-LILLE.FR



Opéra de Lille  
2, rue des Bons-Enfants b.p. 133  
F-59001 Lille cedex  
+33 (0)362 21 21 21

@OPERALILLE

